

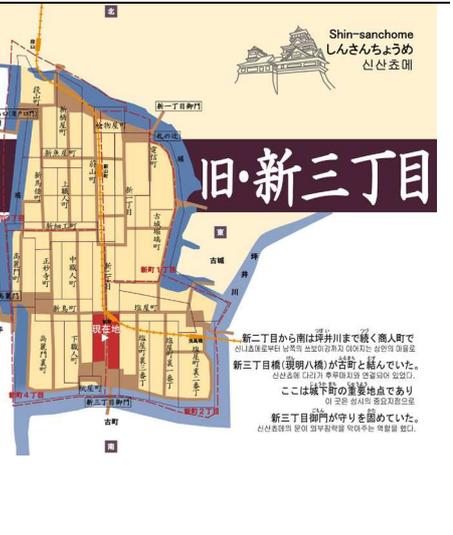
# 新町地区城下町旧町名板一覽

NO.	1	
町名	新一丁目	
よみ	しんいちちようめ 신잇쵸메 Shin- itchohme	
由来	<p>お城の表口にあたり、新一丁目御門があった。구마모토성의 정면에 위치하며, 신잇쵸메 문이 있었다.</p> <p>門前に勢溜りと高札場があり札の辻と呼ばれ 문 앞에는 광장과 벌렁 등을 게시하는 곳이 있어서 후다노쓰지로 불렸으며</p> <p>四街道の里程の起点とされた。 네 개의 큰 길로 나뉘는 이정표의 기점이었다.</p> <p>この通りは往還通りとも呼ばれていた。 이 길은 오칸도리라고도 불렀다.</p>	

NO.	2	
町名	新一丁目	
よみ	しんいちちようめ 신잇쵸메 Shin- itchohme	
由来	<p>お城の表口にあたり、新一丁目御門があった。구마모토성의 정면에 위치하며, 신잇쵸메 문이 있었다.</p> <p>門前に勢溜りと高札場があり札の辻と呼ばれ 문 앞에는 광장과 벌렁 등을 게시하는 곳이 있어서 후다노쓰지로 불렸으며</p> <p>四街道の里程の起点とされた。 네 개의 큰 길로 나뉘는 이정표의 기점이었다.</p> <p>この通りは往還通りとも呼ばれていた。 이 길은 오칸도리라고도 불렀다.</p>	

NO.	3	
町名	新二丁目	
よみ	しんにちようめ 신니쵸메 Shin- nichome	
由来	<p>新一丁目から続く商人町で 신잇쵸메로부터 이어지는 상인의 마을로 商家が建ち並び賑わっていた。 상가가 즐비하여 활기찼다.</p> <p>町筋は防衛上、鍵型に作られ、 길은 방위상, 열쇠모양으로 만들어져, 見通しがきかないようになっていた。 앞이 잘 내다 보이지 않도록 되어 있었다.</p>	

NO.	4	
町名	新二丁目	
よみ	しんにちょうめ 신니쵸메 Shin-nichome	
由来	<p>新一丁目から続く商人町で 신잇쵸메로부터 이어지는 상인의 마을로 商家が建ち並び賑わっていた。 상가가 즐비하여 활기찼다. 町筋は防衛上、鑿型に作られ、 길은 방위상, 열쇠모양으로 만들어져, 見通しがきかないようになっていた。 앞이 잘 내다 보이지 않도록 되어 있었다.</p>	

NO.	5	
町名	新三丁目	
よみ	しんさんちょうめ 신산쵸메 Shin-sancho	
由来	<p>新二丁目から南は坪井川まで続く商人町で 신니쵸메로부터 남쪽의 쓰보이강까지 이어지는 상인의 마을로 新三丁目橋(現明八橋)が古町と結んでいた。 신산쵸메 다리가 후루마치와 연결되어 있었다. ここは城下町の重要地点であり 이곳은 성시의 중요지점으로 新三丁目御門が守りを固めていた。 신산쵸메의 문이 외부침략을 막아주는 역할을 했다.</p>	

NO.	6	
町名	桧物屋町	
よみ	ひものやまち 히모노야마치 Himonoya-machi	
由来	<p>桧の薄板を曲げて作ったものを桧物という。 노송나무를 얇게 잘라, 굽혀서 만든 것을 히모노라고 한다. わっぱ(弁当箱)、粉ふるい、柄杓など 나무도시락, 체, 국자 등을 曲げ物製品を作る職人町であった。 만드는 장인의 마을이었다.</p>	

NO.	7	
町名	蔚山町	
よみ	うるさんまち 우루산마치 <b>Urusan- machi</b>	
由来	<p>かとうきよまさき ちょうせん うるさん なづけ  <b>加藤清正が朝鮮の蔚山を想い名付けた。</b>  가토 기요마사가 조선의 울산을 생각하며 붙인 마을 이름이다.</p> <p>商人町として新町の中心地で栄え、  상인의 마을로써 신마치의 중심지로 번영했으며,  <b>江戸時代には市が立つほど賑わった。</b>  에도시대에는 장이 설 정도로 활기찬 곳이었다.</p>	

NO.	8	
町名	蔚山町	
よみ	うるさんまち 우루산마치 <b>Urusan- machi</b>	
由来	<p>かとうきよまさき ちょうせん うるさん なづけ  <b>加藤清正が朝鮮の蔚山を想い名付けた。</b>  가토 기요마사가 조선의 울산을 생각하며 붙인 마을 이름이다.</p> <p>商人町として新町の中心地で栄え、  상인의 마을로써 신마치의 중심지로 번영했으며,  <b>江戸時代には市が立つほど賑わった。</b>  에도시대에는 장이 설 정도로 활기찬 곳이었다.</p>	

NO.	9	
町名	新桶屋町	
よみ	しんおけやまち 신오케야마치 <b>Shin Okeya- machi</b>	
由来	<p>おけ せいひん しよくにん  <b>桶などの木製品を作る職人の町であった。</b>  나무통 등의 목제품을 만드는 장인의 마을이었다.</p> <p>町の北側には勢溜りと呼ばれる広場があり  북쪽에는 「세이 다마리」라는 광장이 있었고,  <b>軍勢の集合地になっていた。</b>  군대의 집결지이기도 했다.</p>	

NO.	10	
町名	上職人町	
よみ	かみしよくにんまち 가미쇼쿠닌마치 Kami Shokunin- machi	
由来	<p>職人町は、上、中、下の三町が南北に続き 장인의 마을은 상, 중, 하로 세개의 마을이 남북으로 이어져 藩用の常備品などを製作する職人が集住した。 구마모토성 등에 납품하는 상비품을 만드는 장인들이 모여 살았다.</p> <p>西南戦争後は菓子製造業者の町となり 서남전쟁 후에는 과자 제조업자가 증가하여, 「菓子の町」として県外までその名を響かせた。 과자의 마을로 다른 지역에까지 이름을 떨치게 되었다.</p>	

NO.	11	
町名	中職人町	
よみ	なかしよくにんまち 나카쇼쿠닌마치 Naka Shokunin- machi	
由来	<p>職人町は、上、中、下の三町が南北に続き 장인의 마을은 상, 중, 하로 세개의 마을이 남북으로 이어져 藩用の常備品などを製作する職人が集住した。 구마모토성 등에 납품하는 상비품을 만드는 장인들이 모여 살았다.</p> <p>西南戦争後は菓子製造業者の町となり 서남전쟁 후에는 과자 제조업자가 증가하여, 「菓子の町」として県外までその名を響かせた。 과자의 마을로 다른 지역에까지 이름을 떨치게 되었다.</p>	

NO.	12	
町名	下職人町	
よみ	しもしよくにんまち 시모쇼쿠닌마치 Shimo Shokunin- machi	
由来	<p>職人町は、上、中、下の三町が南北に続き 장인의 마을은 상, 중, 하로 세개의 마을이 남북으로 이어져 藩用の常備品などを製作する職人が集住した。 구마모토성 등에 납품하는 상비품을 만드는 장인들이 모여 살았다.</p> <p>西南戦争後は菓子製造業者の町となり 서남전쟁 후에는 과자 제조업자가 증가하여, 「菓子の町」として県外までその名を響かせた。 과자의 마을로 다른 지역에까지 이름을 떨치게 되었다.</p>	

NO.	13	
町名	塩屋町	
よみ	しおやまち 시오야마치 Shioya- machi	
由来	<p>東西の道筋が町人町で 동서쪽의 거리는 상공업자의 마을로, そこを囲むように武家屋敷が配置されていた。 그 곳을 둘러싸듯이 무가의 저택이 배치되었다.</p> <p>町名の由来は、辛島屋敷内に 마을 이름의 유래는 가라시마 저택 내에 塩味のある井戸があったとの伝承による。 소금맛이 나는 우물이 있었기 때문에 붙여진 것이라고 한다.</p>	

NO.	14	
町名	段山町	
よみ	だにやままち 다니야마마치 Daniyama- machi	
由来	<p>熊本城の西の山裾に小丘陵があり 구마모토성 서쪽의 산기슭에 작은 언덕이 있어 だんだん山、段山(だにやま)と呼んでいた。 단단야마, 다니야마(계단모양의 산)로 불렸다. この丘陵の近くにあったのでこの名が付いた。 이 작은 언덕의 가까운 곳에 위치하여 붙여진 마을 이름이다. 西南戦争時は熊本城攻防最大の激戦地であった。 서남전쟁 때는 구마모토성 최대의 공방전을 벌인 격전지였다.</p>	

NO.	15	
町名	新馬借町	
よみ	しんばしゃまち 신바사쿠마치 Shin Bashaku- machi	
由来	<p>新町の馬借町という意味で新馬借町と呼んだ。 신마치의 바사쿠마치라고 하는 의미에서 신바사쿠마치로 불렸다. 馬借とは馬に荷を積んで運ぶ運送業者のことで 바사쿠는 말에 짐을 실어 나르는 운송업자를 일컫는 말로, 荷物の運搬に従事する人などが集住した。 화물 운반에 종사하는 사람들이 모여 살았다.</p>	

NO.	16	
町名	高麗門町	
よみ	こうらいもんまち 고라이몬마치 Koraimon- machi	
由来	<p>城下町の西境で、高麗門が守りを固めていた。 성시의 서쪽경계선으로 고라이몬은 외부침략을 막아주는 역할을 했다.</p> <p>高麗門は、加藤清正が建立した門で 고라이몬은 가토기요마사가 건축한 문으로 李氏朝鮮の都開城の門に倣ったと伝えられる。 조선왕조 도읍지의 개성문을 모방했다고 전해지고 있다.</p>	

NO.	17	
町名	新細工町	
よみ	しんさいまち 신사이쿠마치 Shin Saiku- machi	
由来	<p>新町の細工町という意味で新細工町と呼んだ。 신마치의 사이쿠마치라는 의미에서 신사이쿠마치라고 불렀다.</p> <p>東西の道筋に細工職人が多く住み 동서쪽의 거리에는 세공품을 만드는 장인이 많이 살고 있었으며, お城や武家屋敷に武具や調度具等を供給した。 성과 무가 저택에 갑옷과 투구, 일상 생활용품 등을 공급했다.</p>	

NO.	18	
町名	新鳥町	
よみ	しんとりまち 신토리마치 Shin Tori- machi	
由来	<p>東西の道筋に鳥類を扱う商家が並び 동서쪽의 거리에는 조류의 상가가 준비하여 多くの種類の鳥が売買されていた。 많은 종류의 새가 판매되었다.</p> <p>新町の鳥屋町という意味で新鳥屋町とも呼んだ。 신마치의 도리야마치라는 의미에서 신토리마치라고도 불렀다.</p>	

NO.	19	
町名	瓶屋町	
よみ	かめやまち 가메야마치 Kameya- machi	
由来	<p>かめ びん つぼ やき あつが なら  <b>甕、瓶や壺等の焼物を扱う商家が並んでいた。</b>          꽃병, 술병, 항아리등의 도자기를 취급하는 상가가 즐비했다.  <b>町は坪井川近くにあり</b>          이 마을은 쓰보이강 근처에 있었으며  <b>舟で運び込まれる日常雑器を売買していた。</b>          배로 운반되어 오는 다양한 종류의 도자기류를 판매했다.</p>	

NO.	20	
町名	電信町(呼称)	
よみ	でんしんちょう 덴신쵸 Denshin- cho	
由来	<p>明治8年、熊本初の<b>電信局</b>がおかれたところ。          명치 8년(1875년), 구마모토 최초의 전신국이 세워진 곳.  <b>当時は文明の利器「電信」の導でもちきりで</b>          당시, 문명의 이기였던「전신」에 대한 관심은 대단하여  <b>誰言うとなく電信町と呼ばれた。</b>          자연스럽게 전신의 마을로 불리게 되었다.</p>	

NO.	21	
町名	新魚屋町	
よみ	しんうおやまち 덴신쵸 Shin Uoya- machi	
由来	<p>新町の魚屋町という意味で新魚屋町と呼んだ。          신마치의 생선가게라는 뜻으로 신우오야마치라고 불렀다.  <b>東西の道筋に魚貝類を売る店が多く並び</b>          동서쪽의 거리에는 생선과 해산물을 파는 가게가 즐비하여,  <b>威勢の良い掛け声が飛び交っていた。</b>          호객을 하는 상인들의 힘찬 목소리로 활기찬 곳이었다.</p>	

NO.	22	
町名	塩屋町裏一番丁	
よみ	しおやまちうらいちばんちょう 시오야마치 우라이치반쵸 Shioya- machi Uraichibancho	
由来	<p>しおやまち 塩屋町の一角で 시오야마치의 한 모퉁이로 坪井川沿いに配置された武家屋敷であった。 쓰보이강을 따라 무가의 저택이 있었다.</p> <p>町人町の塩屋町筋と坪井川を結ぶ二本の道で 상공업자의 마을인 시오야마치 길과 쓰보이 강을 잇는 두 길로 三つの区画を形成していた。 세개의 구획을 형성하였다.</p>	

NO.	23	
町名	塩屋町裏二番丁	
よみ	しおやまちうらにばんちょう 시오야마치 우라니반쵸 Shioya- machi Uranibancho	
由来	<p>しおやまち 塩屋町の一角で 시오야마치의 한 모퉁이로 坪井川沿いに配置された武家屋敷であった。 쓰보이강을 따라 무가의 저택이 있었다.</p> <p>町人町の塩屋町筋と坪井川を結ぶ二本の道で 상공업자의 마을인 시오야마치 길과 쓰보이 강을 잇는 두 길로 三つの区画を形成していた。 세개의 구획을 형성하였다.</p>	

NO.	24	
町名	塩屋町裏三番丁	
よみ	しおやまちうらさんばんちょう 시오야마치 우라산반쵸 Shioya- machi Urasanbancho	
由来	<p>しおやまち 塩屋町の一角で 시오야마치의 한 모퉁이로 坪井川沿いに配置された武家屋敷であった。 쓰보이강을 따라 무가의 저택이 있었다.</p> <p>町人町の塩屋町筋と坪井川を結ぶ二本の道で 상공업자의 마을인 시오야마치 길과 쓰보이 강을 잇는 두 길로 三つの区画を形成していた。 세개의 구획을 형성하였다.</p>	

NO.	25	
町名	正妙寺町	
よみ	しょうみょうじまち 쇼묘지마치 Shomyoji- machi	
由来	<p>しょうみょうじ けいちょう しょうせい  <b>正妙寺は慶長年間、了正が開いたとされ</b>          쇼묘지는 게이초시대의 료세이스님이 만든 절로  <b>町名はこの寺に由来する。</b>          마을의 이름은 이 절에서 유래하였다.</p> <p>りょうがわ あおぎり よ  <b>道の両側の青桐から、アオギリ横丁と呼ばれ</b>          길 양쪽에 벽오동나무가 있어, 벽오동 골목길이라고도 했으며,          でんとう かあ しず  <b>伝統と文化の薫る静かな通りである。</b>          전통과 문화를 느낄 수 있는 한적한 거리다.</p>	 <p>Shomyoji-machi          しょうみょうじまち          쇼묘지마치</p> <p>旧・正妙寺町</p> <p>正妙寺は慶長年間、了正が開いたとされ          쇼묘지는 게이초시대의 료세이스님이 만든 절로          町名はこの寺に由来する。          마을의 이름은 이 절에서 유래하였다.</p> <p>道の両側の青桐から、アオギリ横丁と呼ばれ          길 양쪽에 벽오동나무가 있어, 벽오동 골목길이라고도 했으며,          伝統と文化の薫る静かな通りである。          전통과 문화를 느낄 수 있는 한적한 거리다.</p>